

The Overseas Alumni Association of CUHK (Northern California)
Newsletter - Summer 2006

香港中文大學外校友會 (北加州)

會員通訊 二零零六年

會務報告

會長 張綺蓮

1. 本會於 2006 年 2 月 26 日假 Emeryville 東海海鮮酒家舉行一年一度的春宴聯歡，當晚筵開十席，共有一百位教職員、交換生、校友及家屬參加。除有拍賣活動外，還有馮英傑、周國忠、李啓宇表演的相聲；莫耀華、劉艾文領唱的舊歌齊唱等節目。我們特別感謝捐贈拍賣物品的孫國棟教授、羅書璋、劉艾文及譚榮佳；李海滋、李啓宇、盧燕蘭、劉艾文、朱錦榮及梁海榮等負責接載校友及交換生；邱惠敏、盧燕蘭、鄧瑋等負責接待工作；馮英傑之公子及媳婦負責售賣獎券；李啓宇之女兒及準女婿負責佈置及善後工作；羅書璋、郭堂、陳志鴻及鄧瑋負責攝影。此外，我們特別感謝馮英傑負責統籌整項活動，全賴他和酒家的密切聯繫和精心策劃，我們才得以在優美的環境下，享受一個愉快的晚上。我們又多謝盧燕蘭精心設計名牌及將柏號印在名牌上，減輕了接待處的工作；她亦設計了該晚的熱身遊戲及捐出遊戲獎品。各位倘若想觀看該晚活動照片，請瀏覽我們的網頁 www.oaa-cuhk.org。有關該晚活動詳情，亦可參閱本期禰秀萍校友的報導文章。最後，多謝各位校友的踴躍支持。
2. 學長小組最近加入了兩位新成員，就是江帆及許智萍校友，他/她們擔起了學長的職責，獲分配得兩位在栢克萊加大就讀的交換生為學弟妹，大家分享人生經驗及加州生活的心得。
3. 學長小組於 3 月 18 日在李海滋科士打城的家中招待了七位來自栢克萊及戴維斯加大的中大交換生，當天李啓宇領導小組討論，使各交換生和學長能互相交流生活及學習的心得。出席討論會的校友計有：李海滋、許智萍、張綺蓮、周國忠、鄧焜揚、張式坤、梁燊、江帆及李啓宇。出席的交換生則有：陳重信、安琪、黃向真、Robert Lo, Chan Kai-fai, Rafael Suen, 及 Josie Wong。討論完畢後，各人一同前往暢遊科士打城，Crystal Spring 水庫及 Fitzgerald Marin Reserve。最後在科士打城一小館用過晚飯後才盡興回程。在此我們要感謝出席的學長，別特是李海滋統籌整項活動，梁燊醫生負責購買食物，李啓宇及周國忠負責接載學生，尤其是周國忠伉儷，他們該天負責前往戴維斯加大接載學生，車程來回差不多四百英哩。最後值得一提的是，本次活動開支，乃由去年張訓聰校友募得的捐款中指明給交換生活動的項目中報銷。
4. 『中大人舊金山』一書的出版工作，已進入最後階段，本人在今年一月返港時，曾拜會天地圖書公司的編輯，取回初稿再發給各作者過目，收集完已修改的稿件後，工作小組於 2 月 2 日在劉艾文主編家中召開會議，第一稿已於二月中旬寄回香港，第二稿於三月初收到，稍作修改後，已於三月中旬寄回香港，預計四月底該書便可

印妥，希望五月下旬我們可以收到該書。在這裡，我除了感謝各校友贊助該書的出版經費之外，亦多謝各位撰稿人，各工作小組成員，及在香港的何萬森校友為我們奔波，聯絡香港教育司長、中文大學校長、校友事務處處長、小扁擔主席等人為本書題辭及作序，賣書收益除捐贈給小扁擔之外，此書亦為本會成立銀禧紀念之作，特別鳴謝郭堂校友，對相片集編輯之貢獻。

5. 本人曾在今年一月返港拜會孫國棟教授，並獲崇基院務室安排，與兩位學妹見面及午膳，又拜會中大校友事務處處長李介明及其他職員，他對我們的學長小組推崇備至，並且嘉許我們的團隊精神，我亦以我們的團精神引以為榮，因為一個社團的成功，是眾志成城的成果。
6. 為慶祝本會成立二十五週年，我們已印備精美原子筆作為紀念品，並且在二月春宴中派發了給各位參加者，特別多謝郭堂校友為此事工作出之貢獻。
7. 下次董事會開會日期為四月二十三日(星期日)於科士打城舉行，歡迎各位校友列席，會後(約下午五時十五分)將有執業會計師張式坤校友作專題探討『六十及九十號提案對五十五歲以上人士的稅務得益』，有興趣出席的校友，可致電本人 510-559-8613 以確定開會日期及地點，亦可登入網頁www.oaa-cuhk.org在comment一欄表明興趣。
8. 歡迎新加入本會的校友：李明明、譚榮佳、黃思博、李源開及陳德慶伉儷、李文成。

鳴 謝

- (1) 『中大人舊金山』一書最新贊助人名單：黃澤權教授伉儷一百元、程思誠五十元、李文成一百元、梁國權伉儷五十元、陳德慶五十元、鄧焜揚加捐一百元、朱嘉樂加捐一百元、黃思博一百元、石新美加捐五十元、陳其奕五十元、司徒惠馨一百元、許智萍一百元、黃伯熙五十元、江帆及何艷文伉儷五十元、李明明五十元。我們共籌得了一萬一千四百元正，詳情請見另頁全部贊助人名單，該等贊助人將會獲贈『中大人舊金山』一書五至十本，以作紀念。
- (2) 各位董事局成員及校友捐贈抽獎禮品，由於名單太長，未能一一盡錄。
- (3) 張訓聰捐贈\$35；柯玉衡、毛寶琳伉儷 \$70。
- (4) 捐贈春宴拍賣會物品：孫國棟教授、劉艾文、譚榮佳、羅書璋。
- (5) 各位競投拍賣物品的校友及各位買抽獎券的校友，所有收益將撥歸本會經費。
- (6) 張式坤伉儷贊助會員通訊的印刷費及郵費。
- (7) 周國忠及李啓宇贊助接載交換生之汽油費。

校友會春宴側記

馬料水之牛

丙戌年正月廿九日(公元二零零六年二月廿六日)(星期日)，是日香港中文大學海外校友會(北加州)假 Emeryville 香港東海酒家舉行一年一度的春茗聚餐的日子。參者該日活動者共有一百多人，筵開十席。際此新春佳節，久別或小別的校友從灣區四方驅車而至，溫馨熱鬧。區區逢校友會舉辦活動，例必全家參加，以示支持。

一週內陽光普照，風和日麗，但是日也，天氣大變，下午驟雨突降，近黃昏雨勢更大，但東海酒家外車水馬龍，赴會者紛紛抵達會場，衣香鬢影，極一時之盛也。

爲了準備工作及收費，五時許郭堂、鄧瑋夫婦，盧燕蘭及其夫婿陳志鴻律師，及大會統籌馮英傑早已低達；隨後，會長張綺蓮及李啓宇亦相繼抵步。。爲了要印製出席者名牌和準備遊戲器材，盧燕蘭在會前化了很多時間！

大會於六時開始，採用『猜豆數目』互相彼此認識，眾人皆投入遊戲中，得豆最多者有三，計有冠軍李海滋夫人，亞軍黃伯熙，季軍郭堂。

莫耀華校友預先爲會場十張枱準備了兩張歌詞，一爲馬車夫之戀，另一爲在那遙遠的地方，由劉艾文及莫耀華領唱，稍後禰秀萍也加入，惜時間限制，眾人未能唱得痛快就轉爲另一節目，那是由馮英傑導演之短劇，由李啓宇、周國忠及導演本人表演，表演雖然只有十數分鐘，卻能引起眾人哄堂大笑！

七時未到，先由副會長羅書璋解釋他捐出的攝影作品。接著，晚宴開始，珍饈百味盡擺枱上，眾人大快朵頤，宴會在觥籌交錯中進行。跟著就是拍賣，其中一幅由譚榮佳捐出的詩畫由資深校友奚會璋以二百元投得。隨後就是抽獎，獎品極爲豐富，均由董事贊助。至於大會分發給各人的二十五週年紀念品，是由郭堂設計的原子筆，十分精美，人人有份，皆大歡喜。多謝副會長羅書璋、陳志鴻、郭堂、鄧瑋等人負責大會拍照，之後，眾人先後盡興離去。負責今次春宴活動的各位工作人員，多年來爲校友會效勞，盡心盡力，任勞任怨，贏盡眾人讚賞。

參加今次宴會的最高齡者爲黃壽林教授，他是一位德高望重的長者，祝願他老而彌堅，年年都來校友會的活動。

區區覺得在風雨中能有百多人參加是次盛會，真是難能可貴，遂在翌日清晨電告紐約及多倫多校友，他們驚異我們校友會凝聚力之強，這實有賴會長及各董事的週詳分工和衷誠合作。

各人今次春宴話別後，希望在快要到來的夏季大旅行又再重聚。



2006 年春宴全體大合照

香港中文大學海外校友會(北加州)春茗聯歡

--郭堂--

今年春宴於二零零六年二月廿六日舉行，聚餐地點選在 **Emeryville** 之東海海鮮酒家，餐館環境優雅大方，三藩市海景全在眼前，食物由該酒家灣區名廚衛志華先生主理，真是一流的享受。聯歡會中除了校友們的民歌大合唱，諧劇表演，更有珍藏拍賣。已故何冰姿女士(孫國棟教授夫人)遺作的陶藝，她的作品看來十分古拙，但內裡包含甚多的中國文化哲理；此外還有孫國棟教授主編的何冰姿女士陶藝創作圖書數本；還有羅書璋副會長捐出的攝影作品，羅氏的一幅作品已被該會選為"中大人舊金山"一書的封面。他的寫實作風，甚有風格。校友攜眷及親朋好友前來參加者甚眾，筵開十席。來賓除了有幸運大抽獎外，又獲贈送該會廿五週年紀念的精美金筆一枝。聯歡會中的精彩場面已收錄於該會的網頁上，歡迎上網欣賞：

<http://www.oaa-cuhk.org/photo/SpringBanquet/SpringBanquet06>

香港中文大學海外校友會
 資產負債表 (Balance Sheet)
 December 31, 2005

流動資產 (Current Assets):

| | | |
|------------|-----------|------------------|
| 支票戶口 | \$ | 2,418.57 |
| 活期儲蓄戶口 | | 10,307.61 |
| 總資產 | \$ | 12,726.18 |

流動負債 (Current Liability):

| | | |
|----------------|----|----------|
| 中大人三藩市灣區出版費儲備金 | \$ | 5,040.25 |
|----------------|----|----------|

淨資產 (Net Assets):

| | | |
|-----------------------------------|-----------|------------------|
| 期初淨資產 (Beginning Net Assets) | | 12,739.21 |
| 減 “ 中大人三藩市灣區出版費儲備金 ” | | (5,040.25) |
| 是期活動淨收入 (Increase in Net Assets) | | (13.03) |
| | | 7,685.93 |
| 總負債和淨資產 | \$ | 12,726.18 |

香港中文大學海外校友會
 損益表 (Profit and Loss Statement)
 March 31, 2005 to December 31, 2005

收入:

| | | |
|------------|----|---------------|
| 校友捐贈 | \$ | 335.00 |
| 郊外野餐 | | 555.00 |
| 利息 | | 108.65 |
| 總收入 | | 998.65 |

支出:

| | | |
|--------------------|--|-----------------|
| 網址費 | | 119.00 |
| 捐贈何宜坤校友紀念獎學金 | | 100.00 |
| 郊外野餐費用 | | 417.97 |
| 郵費 | | 44.15 |
| 紀念品- 原子筆 (150 支) | | 298.45 |
| 其他雜費 | | 32.11 |
| 總支出 | | 1,011.68 |

| | | |
|---------|----|---------|
| 是期活動淨收入 | \$ | (13.03) |
|---------|----|---------|

尋覓理想之旅

看著雙眼通紅的母親步入機場禁區，我心頭也一酸。這幾天，父母特意從香港飛來三藩市參加我的畢業禮，一年沒有見面，格外珍惜相見的每一秒。隔著禁區的落地玻璃，我和他們都邊走邊揮手，他們的背影逐漸消失於人群之中。

故事開始於一年前，我就是從這禁區行出來，心裡惘然。基本上，我在二十四歲之前從未想過出國留學，自從零一年在中大畢業後，就找了一份電腦工作，日出而作，日入而息。無心插柳柳成蔭，只是一個忽發念頭，就報讀了中大的兼讀金融碩士課程，去外國的想法亦由此萌生。我當時覺得這個想法很大膽，要放棄工作，離開家人和女友，還花費數十萬元再讀另一個碩士課程，為的是要到紐約找一份金融工作。對於這種極大投資的”空談夢想”，我受到很多人的質疑，可是家人和女友都極力支持我追尋自己的理想，到最後，我來到了這裏，柏克萊。

對於有一點大少爺性格的我，獨自生活實在不易。一日三餐只吃難以下嚥的意粉，洗碗打掃也花了半天的時間。更羞愧的是，我剛來的數個月，總是不能聽懂本地人的英文，結果常常厚著面皮叫對方多說一遍。我不懂開車，曾經嘗試去考車牌，但運輸局荒謬地以我沒有社會安全號碼為理由，拒絕我考路試。雖然沒有車，但我從不需要呆在家中，每一次去逛街，去超市，去教會，甚至去旅行，總會有人帶我走來走去，我亦漸漸適應加州那種自由自在的生活。

學期開始了不久，就要面對找實習工作的壓力，預備一連串的面試，還要應付艱深的功課，實在喘不過氣來。看著一個又一個同學找到工作，我自然著急，幸好藉著信仰、同學和朋友的支持以及屢敗屢戰的精神，總算有驚無險在紐約找了一份挺不錯的實習。這是一個極大的轉捩點，初步證明我的理想，是有機會實現的。上班下班走過華爾街，人頭湧湧，步伐節奏跟香港一樣急速，這城市確是發展事業的不二之選。然而，在紐約的生活就像要從頭開始。還記得我的房子一件傢俬也沒有，第一個星期就只睡在硬木地板上。短短三個月，從沒有朋友到建立了一個比在灣區更大的朋友圈子，從不習慣美國工作環境到取得長工的聘書，種種經歷，都是一個過程、一個苦與樂的過程、一個我在香港二十多年都不能體驗的過程。

當名字被讀出，我走上頒獎台，在父母和女友的見證下，我畢業了。一年的時間，比我想像還快，兩老說我改變了，我亦感覺到我變了。我曾經嘗試跟香港的朋友分享我在美國東西兩岸的生活點滴，以及種種體驗對我人生的影響，但往往不能用三言兩語使他們明白。這一刻，我將會回到紐約，向理想邁進一步，我亦已定出我下一個目標。我寄語所有對前路茫無頭緒的年青人，要抓緊機會實現自己的理想，抓緊機會拓闊自己的視野，世上沒有不能的事，只有你不為或不敢為的事。

MENTOR GROUP REPORT

EDWARD LEE

This is the second year of the exchange student program. Members of the program are Mr. and Mrs. Paul Lee, Mr. and Mrs. Frank Cheung, Mr. and Mrs. John Lowe, Mr. and Mrs. Joseph Chow, Dr. and Mrs. Patrick Leung, Dr. Sun Leung, Mr. Amien Lau and myself. We also welcome new members who have joined us this year. The new members are Mr. and Mrs. KY Tang, Ms. Audrey Huie, Mr. Kong Fan and Ms Darlene Lee. We hope there will be more alumni joining us, making exchange students and former students of CUHK a big family.

05 year had 12 students at Berkeley, 9 students at Davis and three students at Santa Cruz. We provided SFO airport transport services for more than 9 students. All of them attended Berkeley. There are fewer students during the current school year. We have 4 new students attending Berkeley and 6 new students attending Davis. Only two students at Berkeley needed airport assistance.

There are also three groups of summer students at Berkeley. Usually we have contacts with the last two groups. The first group usually comes and leaves without the benefit of our program. We plan to improve our contact with CUHK Alumni Office this year. Hopefully, the first group of summer students in 2006 will also benefit. The summer students usually attend our summer picnic, as well as enjoy the hospitality of Mr. & Mrs. Paul Lee. There is no need for us to provide airport service, as Berkeley campus has improved their welcome services to the students.

We also invited exchange students to our annual New Year Party. Again, the 05 school year saw 100% attendance rate from the exchange students. Many of them told me that it was a very memorable experience when I met them in Hong Kong late last year. Also starting in year 05, we have a spring party for all exchange students and mentors. The party was well attended with 18 students from Berkeley and Davis. Two of the Santa Cruz students were interns at Washington D C. The other Santa Cruz student was away snowboarding. She didn't know snowboarding trip was three days. She thought it was a oneday trip. After a catered lunch, the whole group went to Santa Cruz campus with no local guide. We enjoyed the open space and wondering if those cows on the pasture were their schoolmates. After some wandering around, we also had a chance to see the Monarch butterfly grove. It was late in the season. There were still some butterflies left. I believe they enjoyed the Natural Bridge Beach as much as the butterfly grove.

We had a similar lunch party this year at Edward Lee's house. The sightseeing trip covered Crystal Spring trail and Fitzgerald Marine Reserve. The tidal pool exploration experience was another good experience. In addition to organizing trips and parties, mentors invited students to other kinds of trips. They ranged from Napa Valley wine country, Muir Wood and Mount Tampe tour, Golden Gate Bridge, and San Francisco tour, Stanford Campus and Silicon Valley tour, visits to Google campus, and many more. We plan to coordinate those trips this year. Since we have fewer students this year, we may be able to consolidate those small group trips into larger ones. Thanks to Mr. Paul Lee for coordinating the assignment of mentors for students in Berkeley. Mentors are there when the students are in emergency situations as well as provide them with a pleasant American experience. There are certainly a lot more we can do for the students as well as for our Alma Mater.

知行樓探孫國棟教授記

張綺蓮

2006年1月回港探親，致電孫教授約往探訪，在電話中由於聽覺的問題，他弄不清我是誰。結果由他的照護員愛姐接聽，約了1月13日往知行樓拜會。

1月13日依時到達知行樓，祇見他一人坐在會客室內看報，精神很好。見了我，綻開燦爛的笑容，還記得我的「亞二靚粥」。隨他回到他的居所，介紹了照護員愛姐給我認識，並取笑說愛姐是他的一腳踢秘書。因為聽覺的問題，所有來電都要靠愛姐接聽。他的居所，是一房連廳的套間，屬新亞賓館，樓上則是學生宿舍，沒有廚房設施，祇有一小型櫃面，有一小型洗手盤及一電磁爐，在書桌旁邊的一角，放了師母的遺像，像前供奉了水果。他說從美國搬回了香港，祇帶了自己的隨身行李及師母的遺像，在美國的家當，送人的送人，變賣的變賣，其餘的則收藏在美國的倉內，很多都是書籍和文獻。

師母過身時有三個研究項目尚未完成，一是詩經內的植物；二是山海經內的地理；三是俗語。他聽從子女的勸勉，祇好三取其一，取自己所長，繼續研究俗語，其他兩項，他希望將師母的手稿，能交給有心人繼續研究！剛巧我到香港前曾往台灣一遊，到過台北植物園，見到植物的分類，不是以品種來分，而是以民俗來分，如：佛教植物、詩經植物等。便建議他與台北植物園聯絡，看看他們有沒有興趣接收師母的手稿！



作者與孫教授攝于知行樓前

孫教授還興致勃勃地送了幾本由他主編的「何冰姿陶藝創作」給我，裡面編載了師母有代表性的製成品及其背後的意思；還有他剛出版（第二版）的「寄時代青年—生活與思想」，該文集有四十多年的歷史，他想不到竟然在今時仍有基金有興趣給他再版。

和愛姐談起教授的起居，愛姐祇在白天才來上班，午餐孫教授往飯堂用膳，晚餐愛姐則用電磁爐煲些湯水，她讚揚教授頭腦清醒而分析力強，他愛到圖書館做研究工作。二月他會回美國一行，主要是在週年忌日在師母墓前拜祭！

回家途中，在火車上翻看「何冰姿陶藝創作」孫教授第一篇文章，述說與師母的相愛經過，很欣賞孫教授對待亡妻的瀟灑及積極的態度。從三房兩廁大花園的洋房，搬往祇與圖書館為鄰的窄小賓館；將亡妻「我手寫我心」的製作大部份送贈親友，卻自掏腰包將她的製成品編輯成書，以非賣品的方式分贈親友，把她的製作後面的精神保留下來，那種拿得起放得下的精神，實在令我欽佩！若有何方仁人君子，有興趣研究詩經的植物或山海經的地理，可與孫教授接洽。



QUARTERLY NEWSLETTER
The Overseas Alumni Association of
The Chinese University of Hong Kong (N. CA.)

港中文大學海外校友會(北加州)季刊

Summer 2006

www.oaa-cuhk.org

From: 711 Santa Fe Ave.
Albany, CA 94706

To: